



WAI GUO XIAO YUAN RE DU CONG SHU

# 闪亮之星

Shining star

美国中学生优良课外读物

【美国】詹姆斯·埃斯利 著  
方永彰 叶品囡 译



Shanliang Zhi Xing

# 闪亮之星

[美国] 乔伊斯·埃斯丽 著

方永彬 叶品喆 译



漓江出版社

## 图书在版编目(CIP)数据

闪亮之星/(美)埃斯丽著;方永彬,叶品娟译. —桂林:漓江出版社,2003.1

I. 闪... II. ①埃...②方...③叶... III. 长篇小说—美国—现代  
IV. I712.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 089958 号

桂图登字:20-2002-068 号

Shining Star, by Joyce Esely

© 美国皇家烟火出版社(Royal Fireworks Press)

版权代理:广西万达版权代理公司

## 闪亮之星

作者◎(美)乔伊斯·埃斯丽

译者◎方永彬 叶品娟

责任编辑◎金龙格

书籍设计◎汤八胤

出版发行◎漓江出版社

社址◎桂林市南环路 159-1 号 邮编◎541002

电话◎(0773)2821573 2863956(营销部) 2865335(邮购)

传真◎(0773)2821268 2802018

E-mail:ljbs@public.ghptt.gx.cn

<http://www.lijiang-pub.com>

印制◎桂林漓江印刷厂

开本◎850×1168 1/32

字数◎97 千字

印张◎5.75

版次◎2003 年 1 月第 1 版

印次◎2003 年 1 月第 1 次印刷

印数◎1-7000 册

书号◎ISBN 7-5407-2910-4/I·1749

定价◎10.00 元

漓江版图书:版权所有,侵权必究

漓江版图书:如有印装质量问题,可随时与工厂调换



## 前 言

一八三六年，安德鲁·杰克逊当选美国总统。与此同时，得克萨斯也在为摆脱墨西哥统治、实现独立而战，山姆·休斯敦即将当选新得克萨斯共和国第一任总统。圣安东尼奥、得克萨斯、圣菲和新墨西哥这几个城市建城已经有了些年头，初具规模。

那时，在东部的各州，不论男孩还是女孩，都要去上学读书，他们会玩很多种游戏，玩具种类繁多，比如洋娃娃、陀螺、雪橇和溜溜球。冰淇淋也是在那时引进美国的，很快风靡一时。

而在即将成为“得克萨斯锅把儿”的草原上，印第安人仍一如既往地跟随着野牛群迁徙。本书所讲述的就是其中的一个小部落的故事，他们属于科曼切人，这个部落的人自称为“我们族人”。

## 目 录

|       |               |
|-------|---------------|
| 前 言   |               |
| 第 一 章 | 树木凋零(十一月)·1·  |
| 第 二 章 | 冬雪飘落·15·      |
| 第 三 章 | 峡谷冬日·22·      |
| 第 四 章 | 严冬腊月(一月)·32·  |
| 第 五 章 | 初露锋芒(二月)·44·  |
| 第 六 章 | 另建家园(三月)·61·  |
| 第 七 章 | 春归草原(四月)·77·  |
| 第 八 章 | 树叶萌发(五月)·93·  |
| 第 九 章 | 熬制牛油(六月)·109· |
| 第 十 章 | 秋果累累(七月)·127· |
| 第十一章  | 采摘野果(八月)·142· |
| 第十二章  | 柳暗花明(九月)·155· |
| 第十三章  | 秋去冬来(十月)·166· |
| 译后记 / | ·174·         |

## 第一章 树木凋零

(十一月)

闪亮之星用野牛皮褥子蒙住脑袋,但她还是能听见外面隆隆的雷声。她把膝盖贴近胸口,用力扯着厚重的皮褥子。这时传来一声霹雳的巨响,吓得她跳了起来。她用手捂住耳朵将雷声隔开,身体在闷热的皮褥下蜷缩得更紧了,她竭力去想些愉快的事情来战胜对暴风雨的恐惧。她并非一直害怕那些可怕的雷声和亮光,只是最近这五年中,那种惊恐才占据她的的心灵,一开始下雨,她就赶忙跑进圆锥形的帐篷里。

不管她如何努力去忘记五年前的那个夏天,往事总会涌上心头。那时她五岁。她和一群小伙伴在营地旁边的草原上玩耍,突如其来的暴风雨把他们淋了个正着。她还记得那天的大风和压顶而来的黑云。小伙伴们急忙向营地跑去,以为她就落在后面。她停下来捡起奶奶用生牛皮给她做的皮球,雨点打得人生疼,于

是，她躲在一株小牧豆树下避雨。

突然传来一声巨响，这一声雷比别的响多了，接着，一道雪亮的闪电哗地划过草原。她感到脚下的地皮儿都跟着在晃动，空气里散发出一股酸味。她吓得寒毛倒竖，大气不敢出，全身一阵刺痛，好像闪电从她体内穿过似的，她头顶上的灌木丛忽然着火了。对雷电的惊恐就是从那时开始的，直到现在，她仿佛还能感受到那种憋得出不了气的难受劲儿。

天上又闪起一道亮光，她把皮口袋的一角塞到嘴里，以免有人听到她的惊叫声。她是“我们族人”的一员，“我们族人”是大无畏的部落，不能让别人知道她的恐惧。

过了好久，有人掀开皮褥子的一角，她感到一丝清凉的新鲜空气，是妈妈。她用柔和的声音说：“暴风雨停了，该把冬天的帐篷搭起来了，你去看看咕咕鸽子要不要帮忙，好吗？”

闪亮之尾从褥子下钻出来，深深地吸了一口气。冬天里很少有暴风雨，他们把帐篷搭在一个峡谷里，这比在上面空旷的草原更为安全。

她跑到由五个家庭的圆顶帐篷围起来的一块空地上。空地边的灌木丛那儿斜放着个摇篮，里面躺着她的小堂妹，黄叶子。



闪亮之星在摇篮前跪下，伸手捏了捏她那胖嘟嘟的小脸蛋，堂妹睁开睡意朦胧的黑眼睛看看她，咧嘴笑了，露出两颗雪白发亮的牙齿。

“哈，你又长出一颗新牙啦！狐狸肚子，快来看看婴儿的新牙。”她急忙喊她的小弟弟来看稀奇。

她弟弟正在往一个雨水坑里填树枝，他停下手里的活儿，跑到她身边蹲下。

“又长了一颗新牙，过不了多久，你就能像奶奶一样嚼东西了。来，让我看看你的新牙吧。”他请求道。

闪亮之星想轻轻地掰开婴儿的嘴巴，可是黄叶子把头扭到一边，不理睬她。她敲了敲挂在摇篮旁的风铃，鹿蹄壳做的风铃发出柔和的丁零丁零声，一阵微风吹过，风铃慢慢地转动，装饰在上面的貂尾在阳光下闪闪发亮。

听到丁零声，黄叶子朝风铃那儿伸出一只小手，等晃动的风铃缓缓转过时，她那圆乎乎的手指竟扯下一根羽毛来。她高兴地笑了。“我看见了，我看见你的新牙啦。”狐狸肚子说。

婴儿的母亲，咕咕鸽子婶婶走到他们身后，对他们说：“如果今天有谁恰好去打猎的话，我的孩子就有兔皮用了。”

两个小家伙听了马上跳起来说：“肯定有的，我们

正要去打猎呢。”

他们飞快地跑回帐篷，拿出了弓和几支箭。

展翅雄鹰朝他们大声喊道：“你们去哪儿？小孩子也想去打猎？还是让我一起去教教你们吧。”他的口气里有几分嘲讽。

闪亮之星挺直胸膛说：“就凭你比我们大一岁，就能当个好猎手了？我还比你擅长追踪猎物呢。”展翅雄鹰看着他的堂兄妹们说：“不论是打猎还是追踪猎物，我做什么都比女孩子强。走，狐狸肚子，咱们就露两手给女孩子看看，到底谁是追踪好手。”

峡谷和上面的大草原有些不同，那儿长着许多灌木丛，是很好的藏身之地。两个男孩一眨眼就消失在灌木丛中，游戏开始了。

脚踏软底靴的闪亮之星仔细地辨认地面的蛛丝马迹，她敢肯定自己找到了狐狸肚子的脚印，却没能发现展翅雄鹰的足迹。突然间，她在地上看到了那个大男孩的软底靴鞋印，她喜出望外，弯下腰，跟着脚印往前找。她走了一小段路，就感到迟疑了，那些脚印太明显——肯定是个圈套。她直起腰，环顾四周，仔细听听，再嗅了嗅气味，什么也没发现。她只好再次弯下身子，跟随着脚印往前走。

那两双脚印非常清晰，到了一片开阔地，大点儿的

脚印忽然消失了。她不解地皱起眉头，只好跟着小一点儿的脚印继续寻找他们的踪迹。突然，她纳闷地停下了脚步。

“他是怎么做的？”她纳闷了。大株树两旁有两行脚印——左脚脚印在左边，右边是右脚的，似乎他是从树干中间穿过的。她正弯下腰去瞧个究竟，两个男孩从她头顶上跳了下来。

展翅雄鹰打了个胜利的呼哨，一手按住她的头，用膝盖顶着她的背，然后扯着她的头发，做了个用刀割下她的头皮发络的动作。接着，两个男孩围住了她。他们假装挥舞着割下的头皮，又叫又跳。

她笑了：“你们俩都是优秀的勇士，下一回我可要找个帮手来。告诉我，你们是怎么做的？你踩着狐狸肚子的脚印走，可又是怎么绕着树走的呢？”

狐狸肚子笑着给她解释：“我穿上他的一只靴子，然后单脚跳着绕过那棵树。这一招差点把你给骗了，是不是？”

闪亮之星刚要站起来，灌木丛下突然钻出一只兔子，慌慌张张地逃走了。

“我能比你们先逮住那只兔子。”她毫不示弱地说，然后就跑开了，两个男孩紧跟在后面。

峡谷的拐弯处静悄悄的，他们慢慢地往前走，分头

搜寻动物的足迹。每个人都张弓搭箭，准备随时出手。狐狸肚子才六岁，他的箭是些小树杈；闪亮之星拿的是骨头做的钝头箭；展翅雄鹰手持一支狩猎用的燧石箭和几根钝头箭。

白光一闪，兔子从藏身的丝兰花下跳出来，它刚跳到半空，闪亮之星的箭就嗖地飞出，射中了它。兔子跌落在地，昏死了过去。她飞快地捡起一块石头向它的脑袋砸去，把箭捡了回来。又有一只白兔跳出来，这次是展翅雄鹰朝它射出一箭，他用的是钝头箭，所以马上用一块石头猛砸兔子的头部，直到它不再动弹。他们相视一笑，但并未开口讲话。

这时，狐狸肚子不知从哪片灌木丛中钻了出来，他看见地上躺着的猎物，不快地皱皱眉头。他朝他们点点头，小心翼翼地沿着峡谷往前走去。两个大点的孩子静静地站着，想给他一个显露猎手技艺的机会，他们在地上坐下，静静地玩起一种数数游戏。

当小男孩从他们的视线里消失时，闪亮之星开口了：“我真高兴，今年我们来峡谷过冬，而不是去山里，爷爷认为将是个暖冬来着。”

展翅雄鹰点点头：“不过我也喜欢山里，但野马在这个峡谷中过冬。我要去找野马群，想办法给自己抓一匹回来。”



狐狸肚子开心地笑着回来了，手里拿着一只跛了脚的兔子。

展翅雄鹰打趣地说：“我还以为你走失了呢，你是不是跑到草原的上面才找到这个皮包骨的小东西的？”

闪亮之星为弟弟辩解道：“才不是皮包骨的兔子呢，他干得不错。”

展翅雄鹰说：“我们必须感谢伟大的神灵才对，谢谢他给我们带来的收获。”

孩子们一致同意。他们把兔子摆成一排，头向东方，对着太阳升起的地方，然后把弓高举过头。

“感谢您，伟大的神灵，感谢您带给我们的收获。谢谢你们，小兔子兄弟，很抱歉我们把你们给杀了，可我们需要兔皮和肉。感谢你们。”

祈祷完毕，他们捡起兔子，跑回营地。咕咕鸽子拿到兔皮和兔肉，十分高兴。

狐狸肚子跪下亲亲婴儿说：“你的小屁股下要有一张柔软的皮子了，因为我是个好猎手啊。”其他两个猎手听到此话，相视一笑。

几天后的一个早晨，闪亮之星伸着懒腰，打着哈欠，慢慢地睁开双眼。她舒适地蜷缩在野牛皮袍子下，感受着柔软的卷毛贴在她裸露的皮肤上。阳光暖洋洋地照在帐篷上，可是天气有些干冷。她可以看到帐篷

另一头父母睡的那张床。床上的草垫已经拍打得非常松软，牛皮褥子已经整理得整整齐齐。

她把脚伸进软皮靴子，用一根柔韧的皮绳绑在脚踝上，然后把皮裹腿套上，用那根皮绳系好。她套上柔软的鹿皮裙，用干牛舌梳匆忙梳好头发。帐篷中间的接地绳上悬挂着一个水袋。她从袋子里倒了一点水漱漱口，用一根牧豆树的嫩枝擦擦牙齿和舌头，穿戴梳洗完毕，她就跑出了帐篷。

她跑到狐狸肚子的妈妈——小狐狸住的帐篷，用手在她门帘上礼貌地抓了抓。她等了一下，听到一个声音说：“进来吧。”她进去一看，小狐狸盘腿坐在铺着野牛皮褥子的床上，衣着整齐，头发梳得滑溜溜的，还编了辫子。她正在往一只软皮靴子上缝豪猪的箭刺，灵巧的手指正忙着穿针引线呢。闪亮之星在她身边坐下，看她做手工活。她先用锥子在皮子上扎个洞，穿过一根干牛筋，一根染过色的刺就在皮子上钉好了。

“多漂亮的图案啊，你给爸爸做的靴子上总有别致的图案。我钉的图案有点奇形怪状，不过我想我的手艺在慢慢地提高，是不是？”

小狐狸笑着点点头说：“你是不是来找狐狸肚子的？今早他和老爷爷去看马群，说不定他还在爷爷的帐篷里呢。”

闪亮之星又看她缝了一两针，就跑去老爷爷住的帐篷。爷爷坐在柳木的靠背椅子上，奶奶在给他编辫子。她爱看奶奶那灵巧的手把长长的黑发梳理好，在辫子里插上·一根老鹰的羽毛，编进一小块貂皮，最后再用一根短的皮绳把辫子绑好。狐狸肚子耐心地坐在一旁等着。

个子矮胖的奶奶编好辫子后，起身走了出去，她从挂在门旁的皮袋里扯了一根牧豆树的枝丫，放进嘴里嚼了起来。

“你又闹牙疼了吗？”闪亮之星问道。

奶奶长叹一口气，点点头。她用石钳从火堆里夹起几块平滑的烫石头，扔进一个吊在三角架上用生牛皮制成的煮饭锅里。

红得发烫的石头在炖汤的锅里嘶嘶作响，汤开始冒泡了。微风吹过，锅里飘出肉、野萝卜和草原野葱的香味。奶奶拿起龟壳做的碗，盛了两碗汤给这两个小家伙。

“你怎么知道我们饿了？”狐狸肚子问道。

老奶奶像婴儿黄叶子一样瘪着嘴笑了。“我养大了三个儿子和一个女儿，所以我清楚孩子总是容易饿的。”

他们大口地喝汤，闪亮之星又开口问道：“为什么

你总是闹牙疼？我的牙从来都不会疼呢。”

奶奶笑着答道：“我比你老呀。我想，嚼了太多的硬肉干和硃牙的肉饼就会犯牙痛。嚼一点格兰马草的嫩叶能减缓牙痛，但是治牙痛的惟一办法就是拔牙，而我的牙齿差不多要掉光喽。”

两个孩子同情地点点头，喝完汤后，他们小溪里把碗和长柄勺洗了洗，干干净净地放回奶奶的帐篷。

爷爷沿着小溪往前走，狐狸肚子快步赶上他。闪亮之星则在奶奶身旁坐下，长叹一口气。奶奶搂着她问道：“你有什么烦心的事吗？”

她又叹了一口气：“每次打雷闪电，我都想方设法挺着，可我还是忍不住要躲藏。我知道那些声音是呼唤雷电的雷鸟发出的，我们族人不应该害怕，但我还是胆小得像个三岁的孩子。我能不能像别的人那样勇敢呢？”

奶奶搂着她说：“每个人都有害怕的事情，问题不在于你的恐惧，而在于恐惧出现了，控制了你。哪一天等你找到了一件东西，它的重要性超出了让你恐惧的雷电，你就不再害怕了。”

“那你害怕什么呢？”

“我害怕我的牙齿全都掉光，就不能吃东西了，你知道我多喜欢吃啊。”



祖孙俩嘻嘻哈哈地笑了。小姑娘定下了心，轻松地走回干活的地方。她看到妈妈在磨着用来煮汤的牧豆。闪亮之星蹲下来推磨，她喜欢看细长、淡绿色的豆子在磨盘里转着转着，变成红色的粉末。她用力推着那块光滑的磨盘，忽然想起奶奶没有牙的笑容，赶紧把豆子里的小石子儿全挑出来。

她一边磨一边漫不经心地问妈妈：“为什么爸爸有两个老婆，而爷爷只有一个呢？爸爸像爱小狐狸一样爱你吗？”

妈妈用一个葫芦做的长柄勺舀起磨碎的豆子，倒进锅里，然后回答说：“当然啦，我可是他的第一个老婆，不过，第二个老婆得到的爱和第一个一样多。你也像爱狐狸肚子那样爱黄叶子，对不对？只是小弟弟稍大一些，得到的爱也多一些。

“很久以前爷爷也有另一个老婆，她在一次乌鸦部落的袭击中死了。熊爪叔叔以前也有另一个老婆，但她和第一个老婆红羽毛和不来，红羽毛有时说话很尖刻。不过，他的第二个老婆不忠诚，所以又被送回她的部落——基奥瓦人那里了。”

闪亮之星看着妈妈把变冷的石头从锅里舀出来，再扔回火堆里烧熟。接着她又问：“咕咕鸽子的丈夫会不会再娶第二个老婆？我听她说要叔叔找个帮手，那

是不是指娶第二个老婆帮干活？”

“哦，那只是其中的一部分。孩子小的时候她们可是好帮手哩。咕咕鸽子可以让她们帮忙照料两个孩子，但她更想要个人做伴儿。我真不知道，要是没有小狐狸的话，你爸爸不在家的时候我该怎么办。我们俩互相照顾。如果丰收让咕咕鸽子帮他再找个老婆，她们一定会成为好朋友。”

“我很高兴我们家有了小狐狸，还有狐狸肚子。”小姑娘感叹地说。

她跑下河岸去找爷爷和小弟弟。追上他们之后，她推了弟弟一把。“你抓不到我。”说完赶紧就跑。她在河岸上的灌木丛间东躲西闪，小男孩紧追不舍。看到这个情景，爷爷直笑。他在河流的转弯处转身，朝着马群聚集的地方走去。

最后，小女孩一屁股坐到地上，哈哈大笑。而小男孩并没有放慢速度，向她直冲过去，扑倒在她身上。两人扭作一团，半真半假地来了个摔跤比赛。

很快，他们就倒在地上，大口地喘着粗气。闪亮之星指指天空，小声地说：“看！”一只红尾鹰从他们头顶飞过，然后无声地落在一块岩石后，转瞬之间又腾空而起，鹰爪里抓着一只挣扎不已的老鼠。老鹰在空中飞了一个大圈，在峡谷的尽头消失了。